

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 16 (1926)

**Heft:** 33

**Artikel:** Ein Sprung in die dritte Dimension [Schluss]

**Autor:** Schweizer, Walter

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-643611>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

tigen, studierten Advokaten hauss-hoch über, weil die vor lauter Ver-drehen bei ihren Händeln immer in kurzen vorn und hinten nicht mehr voneinander zu unterscheiden ver-möchten.

So zugeknöpfst sich der Radhofer zeigte, so steif und hartnäckig hielt der Semi an sei-nem Glauben fest.

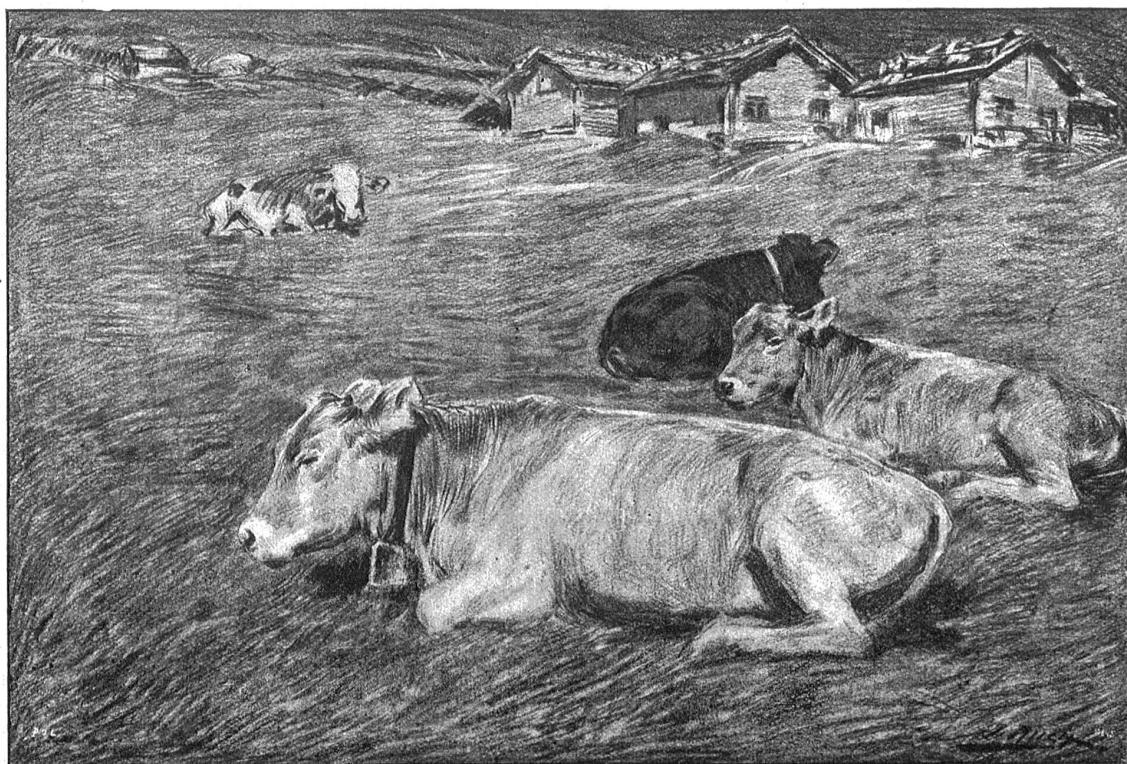
Er erlangte nicht, gewisser-massen als Gegen-leistung für die Erfüllung seines Herzengewünsches seinen baldigen Weggang in sichere Aussicht zu stellen,

während er im andern Falle vorläufig unmöglich sterben könne.

Aber auch diesen höchsten Trumpf spielte der Räuchler-Semi vergeblich aus, obwohl man dem Radhofer heimlich nachredete, daß er wohl zum Einlenken bereit wäre, wenn er nachher betreffend das Ableben des Alten einige Sicherheit in den Händen hätte. Item — am End aller Enden ging dem Tode die Geduld aus, und der Semi mußte sich ungeschaffter Dinge ins Jenseits verziehen.

Der Bielbelächelte hätte sein Haupt immerhin mit einer gewissen Genugtuung zur Ruhe legen können, hätte er geahnt, daß einer hinter seinem Sarg hergehn würde, der fast ohne Wissen und Willen im heimlichen bereits sein zweifelhaftes Erbe angetreten hatte. Am ersten Sonntag nach Semis Leichenbegängnis pilgerte Heinrich Venk nach Schmelzach hinab, nur von sich selber beraten und plötzlich durchdrungen von der wunderlichen Zuversicht, daß ein Glücksfinger ihm diesen Weg gewiesen habe. Und der Winkeladvokat Beerli schien genau zu wissen, daß er kein Wort zu viel und keines zu wenig sagen dürfe. In gelassen überlegener Museinandersezung und an Hand von hundert Paragraphen, die er ihm aus dicken Gesetzbüchern vorlas, legte er ihm einwandfrei dar, daß es sich hier wirklich um eine lächerlich primitive Materie handle. Eigentum, das einer im Spiel gewonnen, sei und bleibe dubios; ein Idiot könne diesen lukrativen Prozeß gewinnen, falls eine genügende Präzipualquote zur Disposition stehe, das heißt, wenn man ihm mit den erforderlichen Subsidien zur Erlangung diverser Aktenstücke an die Hand gehe. Ein eigenliches Glücksgeldlein in diesem Falle, da es ja dem weit-sichtigen Auftraggeber nach seiner vollen und ganzen Überzeugung mehr als hundertsach in die Taschen zurückschieße.

An diesem denkwürdigen Tage nahm Heinrichs Leben gleichsam einen neuen Auftritt; ein Angelpunkt war jetzt



J. Ruch: Mittagsraast.

da, um den sich sein schwefälliges Denken während Traum und Arbeit drehte: die Sorge um das Zusammenlaufen des Prozeßgeldes, das der Beerli nach mehrfachen Bemü-hungen endlich von vierhundert auf dreihundert Franken herabgesetzt hat, seiner Versicherung nach rein aus ange-borenem Rechtsgefühl und aus persönlichem Interesse an der Sanierung ungesunder Proprietätsverhältnisse.

Heinrich mußte leider bald die niederschlagende Beob-achtung machen, daß es beim besten Willen mit der Geld-bebeschaffung im Schnedengang oder eigentlich gar nicht vor-wärts ging. Wohl war es ihm gelungen, für die freie Zeit in dem fast anderthalb Stunden entfernten Bachen-rieter Staatswalde dauernd Arbeit zu finden; wohl ver-mochte er den Tagesverdienst um ein paar Rappen zu stei-gern, indem er regelmäßig einen Teil des Mittagbrotes an seinen Nebenarbeiter Kleiner verkaufte, dem Gott die Gabe des Essens verliehen. Auch das Vergnügen eines Sonntagsschoppens versagte er sich Wochen und Monate hindurch. Aber der vorläufige Enderfolg seiner nachdrück-lichen Bemühungen war lediglich die Einsicht, daß er auf diesem Wege kaum in zwanzig Jahren ans Ziel gelangen würde. Was er unter Entbehrungen errackt und ergattert hatte, zerfloß jeweilen im Haushalte, fast wie der Tropfen auf einem heißen Stein. Es nützte nicht einmal viel, daß Heinrich dem Grunde des Unsegens nach und nach auf die Spur kam; denn dadurch war dieser keineswegs aus der Welt geschafft.

(Fortsetzung folgt.)

### Ein Sprung in die dritte Dimension. (Schluß.) Von Walter Schweizer. (Nachdruck verboten)

Von Seiten des Flugleiters wird uns ein überaus lieber Empfang, schnell wird ein Täschchen Kaffee sich zu Gemüte geführt, sich in dem Flugrestaurant umgesehen, während



Hamburg mit der Elbe (links im Hintergrund). (Vom Flugzeug aus aufgenommen.)

draußen auf dem Platz ein Mechaniker den Motor einer schnellen Prüfung unterzieht. Schon sieht dieser wieder ein und noch folgt die letzte Etappe über die Lüneburger Heide, die in ihrem Frühlingskleid ein schönes Bild gibt. Vom Flugzeug aus gesehen vielleicht für viele etwas trostlos. Doch ich tröste mich und kann hier so recht die Verse Lilienchrons verstehen: „Tiefeinsamkeit spannt weit die schönen Flügel, weit über stille Felder aus. Wie ferne Küsten grenzen graue Hügel, sie schützen vor dem Menschenraus. Ernattet ruhn der Hirt und seine Schafe, die Ente träumt im Binsenkraut.... Auf eines Birkenstammchens schwanger Krone ruht sich ein Wanderfalk aus. Doch schläft er nicht, von seinem leichten Throne äugt er durchdringend scharf hinaus. Der alte Bauer mit verhalt'nem Schritte schleicht neben seinem Wagen Torf. Und holpernd, stolpernd schleptt mit lahmem Tritte der alte Schimmel ihn ins Dorf.“

Unser Auge schweift über weite, von glitzernden Kanälen und Gräben durchzogene Wiesen; es überfliegt große, graubraune, düstere Moore und dringt hinüber zu den in blauer Ferne verdämmernden Heideflächen.... Unter uns zieht sich als feiner schwarzer Strich die Bahnlinie entlang, begleitet von einem feinen weißen, dem der Landstraße. Beide scheinen dem einen Ziele zuzustreben, der Elbe, Harburg-Hamburg. — Schwer lagert über den Städten ein dunkler Rauchmantel, der nur übergagt wird von den Türmen der Kirchen und stolzen Rathäusern, die mit ihren grünen Kupferdächern freundlichen Willkomm entbieten. Auf dem Strom eilen kleine Dampfer hurtig dahin, die Menschen nehmen sich aus wie kleine Punkte. Schon tauchen die mächtigen Hafenanlagen von Hamburg auf, Mast reiht sich an Mast, Schornstein an Schornstein, Werft an Werft.

In der Diagonale schneiden wir Harburg und auch Hamburg, leicht senkt sich das Flugzeug, der Motorlärm verebbt und dann gleiten wir ruhig und gelassen in schönem Flug über den mächtigen Flughafen von Fuhlsbüttel..., ein leichtes Aufsehen, dann ausrollen..., wir sind in Hamburg, am Ziele unserer herrlichen Fahrt.

Rasch erfolgt Begrüßung durch die Flugleitung, die sich eingehend nach unsern Eindrücken der Fahrt erkundigt, nach jeder Seite hin zuvorkommend Auskunft gebend und schon fliegen wir in dem schönen Autobus durch schöne Villenvororte, durch die belebten Straßen Hamburgs nach dem Jungfernstieg, im Herzen der Stadt. Ein Blick auf die Uhr zeigt 4.30 nachmittags, also noch Zeit genug, um

sich etwas in Hamburg umzusehen.

Eigentlicher Mittelpunkt der Stadt ist das Wasser. Das Wasser von zwei aufeinander angewiesenen Flüssen; denn schüsse nicht die Elster mit ihrer großen Wassermenge die Möglichkeit, durch die ganze Stadt Kanäle zu ziehen (welche man Fleets nennt, die sich venezianisch gebärdend möchten, aber eigentlich nur schmutzig sind), so bliebe die damit für den Binnenstadtverkehr unwichtig gewordene Bedeutung des Hafens hinter der heutigen Bedeutung zurück. Durch die Ausnutzung der Fleets können Waren aus dem Hafengebiet äußerst billig in die notwendigen Lagerhäuser und Stadtteile befördert werden. Durch die Stadt der Kaufleute: die Kaufleute hausen privat rund um die Elster herum, sie bewohnen Häuser, welche hell und rundumgrün erscheinen; sie schaffen durch ihre geschäftige Tätigkeit in der City die eigent-

liche Verbindung zwischen Elbe und Elster. Denn die Elster dient mehr dem Vergnügen, als irgend etwas anderem. Dem Vergnügen, „boating“ nennt man das auf englisch, also auf deutsch: Bootfahren. Und das ist ihr Sport. Sport ist (wie navigare) in Hamburg Notwendigkeit. Keine Stadt eignet sich hierzu wie Hamburg. Nirgends gibt es so viele Wasserbeförderungsmöglichkeiten, nirgends so viele Sportplätze — immer alles inmitten der Stadt. Und nirgends gibt es eine so sportbegeisterte Jugend.

Darum ist Hamburg (diese kausalen Zusammenhänge verstehen sich von selbst) eine ausgesprochen lichte Stadt. Man weiß doch, daß Menschen, welche einen gesunden Körper suchen, möglichst viel Licht nehmen. Dies erkennend, schufen die Hamburger breite Straßen und Häuser mit großen Fenstern. Sie haben einfach all die alten Häuser in den engen Straßen abgerissen und bauten an ihre Stelle breite Straßen und hohe, helle — manchmal sogar sehr schöne Häuser. Das ist sicherlich eine Tat, die ebensoviel Mut, wie vernünftige Einsicht bezeichnet. Aber sie ist auch historisch begründet, denn Hamburg ist unter den Städten Deutschlands eine Art von Vogel Phönix, der hin und wieder in seinem eigenen Nest verbrennt, um sich selbst und sein Nest in größter, erneuter Herrlichkeit erneut zu lassen. (Die Geschichte Hamburgs verbucht nicht weniger als drei große Brände, welche die ganze Stadt vollkommen niederlegten.) So also ist die Hamburger City — in ihren hauptsächlichsten Straßenzügen — geradezu dokumentarisch als Vorbild für eine urbane Geschäftsstadt, praktisch gebaut, unter besonderer Hervorhebung der architektonischen Gesichtspunkte. Die Elster ergibt an ihren Ufern wundervolle Promenaden. Das Empfinden: das Millionenstadt-Häusermeer verschwindet vollkommen; Hamburg ist gesund.

Und arbeitet am. Die Vororte Hamburgs beherbergen eine ungeheure Zahl von starken Männern, welche all und jeden Morgen um sechs Uhr in der Frühe an den Hafen gehen, um auf den Werften Schiffe bauen zu helfen; um ankommende fremde Schiffe zu entladen und in deren Laderäume die Exportgüter Deutschlands und seiner Hinterländer zu verstauen. Sie kommen in unzählbarer Menge. Sie sind laut, aber friedfertig und sehr ruhig in ihrer breiten und schönlingenden, plattdeutschen Rede; hier ist die Sprache, die erhabene, ernste und selbstverständliche Sprache von Menschen, welche die Arbeit mit beiden Händen an-

fassen und deren Hände die schwierigen Ehrenmale des schaffenden Menschen zeigen.

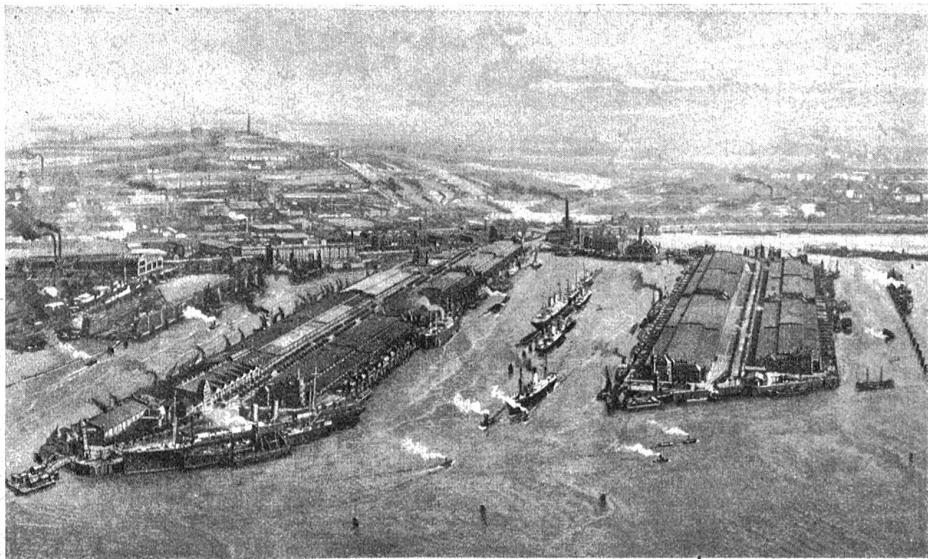
Morgens sind sie ernst, diese Menschen, ernst, geschäftig, eilig, genau wie die anderen vielen, welche in den riesengroßen Bureauhäusern den „königlichen“ oder „ehrbarer“ Kaufleuten bei der Führung ihrer weltverzweigten Geschäfte helfen; aber abends lassen sie sich Zeit. Sie finden dann Gelegenheit, mit den anderen ihresgleichen — aber auch mit sogenannten Vorgesetzten — allgemein interessante Gespräche zu führen und sich in langer und sehr vernünftiger Rede über politische und menschliche Möglichkeiten auszusprechen. Sie alle sind stolz auf ihre Stadt.

Soll ich weiter erzählen von den Schönheiten der Umgebung, von Stellingen mit Hagenbecks weltberühmtem Tierpark, von Ohlsdorf mit seinem Wunder an Friedhof, von Cuxhaven und wie die lieblichen Nester in der näheren und weitern Umgebung der Hansestadt alle heißen? Nein und tausendmal nein! Jedem Leser geb' ich den guten Rat, selber mal hinzufliegen und zu genießen. Die Frage, ob bei der Rückkehr Zug oder Flugzeug zu benutzen sei, war denn auch bald entschieden. Die Antwort fiel auf Flugzeug und so brachte mich denn der flinke Omnibus an einem schönen Morgen wieder nach Fuhlsbüttel hinaus, wo auf dem Flugplatz eben „mein“ Flugzeug für den Flug nach der Schweiz hergerichtet wurde. Sorgfältig wurde alles geprüft und tapfer drauf los getankt. Da schoß eine große Junktorsmaschine aus dem blauen Himmel, brachte Passagiere von Malmö, etwas später kam ein großes holländisches Flugzeug an, das Gäste an Bord hatte, die weiter nach Berlin flogen; — die Farben Dänemarks, Englands, Österreichs, der Freien Stadt Danzig, alle waren hier vertreten und zeugten von dem Umfang, den der moderne Luftverkehr angenommen hatte. Man hat denn auch absolut keine Angst, so eine kleine Luftreise zu unternehmen, wenn man die Sicherheit sieht, mit der hier die modernen Vogel ankommen und wieder mit neuer Fracht versehen wegfliegen. Alles so sicher und ruhig und die Menschen, zuvorkommend aufs Neuerste, was dem Flugzeugpassagier natürlich die Fahrt und die Aufenthalte doppelt angenehm gestaltet.

Kurz vor 12 Uhr stieg ich, nachdem ich von lieben Menschen der Luft-Hansa Abschied genommen hatte, wieder in den großen Fokker ein, der Motor gab Vollgas und schon flog der graue Vogel über dem weiten Feld, machte eine flotte Kurve über dem Flugplatz, noch ein letztes Tücherwinken — und unter uns lag Hamburg, noch einmal werden vom Flugzeug aus die gewaltigen Hafenanlagen betrachtet und photographiert, dann liegt Harburg unter uns und eh' wir uns recht versehen, ziehn wir stolz und sicher rubigen Flugs über die Lüneburger Heide, um etwas nach halb ein Uhr in Hannover zu landen.

Kurz nur ist der Halt und mit dem liebenswürdigen Piloten Böhner am Steuer geht's abermals in sicherer Fahrt über das wogende Wäldemeer, das grüne Herz Deutschlands, und weiter, immer weiter der Heimat zu.

Begünstigt vom schönsten Flugwetter wurde dieses letzte Teilstück zu einem großen Erleben, und stolz und frei fühlte man sich in der Kabine, während unten, tausend Meter unter dem Flugzeug, die Menschen ihrer Arbeit nachgingen oder aber hinauffahren zu dem führnen Menschenwerk, das so sicher seine Bahn zog und ungehindert seinen Kurs innehielt. Wie mancher wird da die Sehnsucht gefühlt haben,



Hamburg. Hafenanlagen der Hapag. (Vom Flugzeug aus aufgenommen.)

mitfliegen zu können, mitzugenießen! Und als dann kurz vor Basel aus der Ferne die Alpen uns ihren Willkommen entboten, war die Freude doppelt groß und am liebsten hätten wir einen hellen Tauchzer ertönen lassen. Schon grüßte uns vom Rhein her das Basler Münster entgegen, während der Fokker noch eine Kurve zum nahen Wald beim Flugplatz machte und der Propeller sein unerschütterliches Lied sang: Luftfahrt tut not! Noch einmal ein kurzes Auffahren, ein Ausrollen, der Motor steht, wir sind in Basel, auf heimischem Boden. Noch einmal beguckt man sich den schönen Vogel, der das Band von den Bergen zum Meer gespannt und uns so tapfer getragen hat, noch einmal wird dem Piloten in die Augen geschaut, ein Verstehen und ein Dank zugleich. Dann fliegt das Auto der Basler Luftfahrts-Gesellschaft durch die Straßen und am Bahnhof entledigt es sich seiner Gäste. Im Abenddämmer sind wir wieder bei den Lieben zu Hause, nachdem wir mittags noch in Hamburg speisten. Wandel der Zeiten. —

Dann leert man die Handtasche und sortiert wieder alles recht hübsch in Sach und Fach. Sich selbst rangiert man auch wieder in das gewohnte Gleis. Nur die erste Zeit leidet man noch darunter, daß man Erlebnisse erzählt, daß man in großer Freude der erlebten Stunden gedacht, hoch zwischen Himmel und Erde: Ja, ja, der Sprung in die dritte Dimension!

### Basler Eindrücke.

Unsere Leser sind in der vorletzten Nummer dieses Blattes auf die „Internationale Ausstellung für Binnennutzung und Wasserkraftnutzung“ aufmerksam gemacht worden, die während dieser Sommermonate die Rheinstadt drunter in der Dreiländerede zur unbestritten interessanten Schweizerstadt macht.\*). Es sei uns gestattet, die erwähnte generelle Führung durch die Ausstellung mit einigen Bemerkungen allgemeiner Art zu ergänzen.

#### Die neuen Mustermessegebäude.

Die Stadt Basel — man sollte eigentlich vom Kanton Basel sprechen, um ganz genau zu sein — ist mit Energie und mit einem Erfolg, den ihr kein Neid abzustreiten vermag, bestrebt, ihre führende Rolle im Schweizer Wirtschaftsleben zu behaupten und zu vertiefen. Als sie vor zehn Jahren daran ging, die erste Schweizer Mustermesse einzurichten,

\*) Die Ausstellung dauert bis zum 15. September. Die S. B. B. gewährt die Vergünstigung, daß man auf ihren Linien mit einfacher Billet nach Basel und zurück fahren kann.